

The Septuagint, Wisdom, Chapter 15, Interlinear English - G.T. Emery.

1 Σὺ δέ, ὁ Θεὸς ἡμῶν, χρηστὸς καὶ ἀληθής, μακρόθυμος καὶ ἐλέει διοικῶν τὰ πάντα.
You but, O God of us, gracious and true, long suffering and in mercy ordering the things all.

2 Καὶ γὰρ ἐὰν ἀμάρτωμεν, σοὶ ἔσμεν, εἰδότες σου τὸ κράτος· οὐχ ἀμαρτησόμεθα δέ,
And for if we should sin, to you we are, having known of you the strength; not will we sin but,
εἰδότες ὅτι σοὶ λελογίσμεθα.
having known that to you we have been accounted.

3 Τὸ γὰρ ἐπίστασθαί σε ὀλόκληρος δικαιοσύνη, καὶ εἰδέναι σου τὸ κράτος ρίζα
The for to place upon you perfect righteousness, and to have known of you the strength root
ἀθανασίας.
of immortality.

4 Οὔτε γὰρ ἐπλάνησεν ἡμᾶς ἀνθρώπων κακότεχνος ἐπίνοια, οὐδὲ σκιαγράφων πόνος
Neither for caused to wander us of men evil practices inventing, nor painters work
ἄκαρπος, εἶδος σπιλωθὲν χρώμασιν διηλλαγμένοις·
fruitless, sight of it stained colours various;

5 ὧν ὄψις ἄφροσιν εἰς ὄρεξιν ἔρχεται, ποθεῖ τε νεκρᾶς εἰκόνος εἶδος ἄπνουν.
of which sight fools into lust it leads, desire for dead image form breathless.

6 Κακῶν ἐρασταὶ ἄξιοί τε τοιούτων ἐλπίδων, καὶ οἱ δρῶντες, καὶ οἱ ποθοῦντες,
Of wickedness lovers worthy both such as these hopes, and the doing, and the yearning for,
καὶ οἱ σεβόμενοι.
and the paying respect.

7 Καὶ γὰρ κεραμεὺς ἀπαλὴν γῆν θλίβων ἐπίμοχθον, πλάσσει πρὸς ὑπηρεσίαν ἡμῶν ἐν
And for a potter soft earth kneading labouring, moulds with service of us in
ἕκαστον, ἀλλ' ἐκ τοῦ αὐτοῦ πηλοῦ ἀνεπλάσατο τὰ τε τῶν καθαρῶν ἔργων
each one, but from of the of him clay he forms anew the things both of the cleaning work
δοῦλα σκεύη, τὰ τε ἐναντία, πάντα ὁμοίως· τούτων δὲ ἐτέρου τίς ἐκάστου
to slave girl a vessel, the things opposite, all similar; of these but of either sort what each one
ἐστὶν ἡ χρῆσις, κριτῆς ὁ πηλουργός.
is the use, judge the clay worker.

8 Καὶ κακόμοχθος θεὸν μάταιον ἐκ τοῦ αὐτοῦ πλάσσει πηλοῦ, ὃς πρὸ μικροῦ
And working perversely a god vain from of the of him he moulds clay, which before a little
ἐκ γῆς γενηθεὶς μετ' ὀλίγον πορεύεται ἐξ ἧς ἐλήμφθη, τὸ τῆς ψυχῆς
from earth having been made with a little he is carried to from which he came, the of the life
ἀπαιτηθεὶς χρέος.
having been demanded back that he must be payed.

9 Ἄλλ' ἔστιν αὐτῷ φροντὶς οὐχ ὅτι μέλλει κάμνειν, οὐδ' ὅτι βραχυτελῆ βίον ἔχει, ἀλλ'
But it is to him care not that much to work, nor that a short life he has, but
ἀντερεΐδεται μὲν χρυσοῦργοις καὶ ἀργυροχόοις, χαλκοπλάστας τε μιμεῖται, καὶ δόξαν
he strives indeed goldsmiths and silversmiths, brass workers both to imitate, and glory
ἠγεῖται ὅτι κίβδηλα πλάσσει.
he believes for a spurious thing to mould.

10 Σποδὸς ἢ καρδία αὐτοῦ, καὶ γῆς εὐτελεστέρα ἢ ἐλπίς αὐτοῦ, πηλοῦ τε ἀτιμότερος
Ashes he heart of him, and earth more paltry than the hope of him, clay and less valued than

The Septuagint, Wisdom, Chapter 15, Interlinear English - G.T. Emery.

ὁ βίος αὐτοῦ·

the life of him

11 ὅτι ἠγνόησεν τὸν πλάσαντα αὐτὸν, καὶ τὸν ἐμπνεύσαντα αὐτῷ ψυχὴν ἐνεργοῦσαν, καὶ ἐμφυσήσαντα πνεῦμα ζωτικόν.

breathed in a spirit full of life.

12 Ἄλλ' ἐλογίσαντο παίγιον εἶναι τὴν ζωὴν ἡμῶν, καὶ τὸν βίον πανηγυρισμὸν ἐπικερδῆ·

But they reckoned a toy to be the life of us, and the lifetime a fair profitable;

δεῖν γὰρ φησιν ὅθεν δὴ, κἂν ἐκ κακοῦ πορίζειν.

we must gain for they say whence gain is, even if from of evil, to bring out.

13 Οὗτος γὰρ παρὰ πάντας οἶδεν ὅτι ἀμαρτάνει, ὕλης γεώδους εὐθραυστα σκεύη καὶ γλυπτὰ δημιουργῶν.

and statues making.

14 Πάντες δὲ ἀφρονέστατοι καὶ τάλανες ὑπὲρ ψυχὴν νηπίου, οἱ ἐχθροὶ τοῦ λαοῦ σου καταδυναστεύσαντες αὐτόν.

oppressing the same,

15 Ὅτι καὶ πάντα τὰ εἰδωλα τῶν ἐθνῶν ἐλογίσαντο θεοὺς, οἷς οὔτε ὀμμάτων

For also all the idols of the heathen they counted as gods, which neither have use of eyes

χρῆσις εἰς ὄρασιν, οὔτε ῥίνες εἰς συνολκὴν ἀέρος, οὔτε ὤτα ἀκούειν, οὔτε δάκτυοι

working together for sight, nor noses for drawing breath, nor ears to hear, nor fingers

χειρῶν εἰς ψηλάφησιν, καὶ οἱ πόδες αὐτῶν ἀργοὶ πρὸς ἐπίβασιν.

of hands for feeling, and the feet of them useless for stepping on.

16 Ἄνθρωπος γὰρ ἐποίησεν αὐτούς, καὶ τὸ πνεῦμα δεδανεισμένος ἐπλασεν αὐτούς· οὐδεὶς γὰρ αὐτῷ ὅμοιον ἄνθρωπος ἰσχύει πλάσαι θεόν·

to him resembling a man is able moulding a god;

17 θνητὸς δὲ ὢν νεκρὸν ἐργάζεται χερσὶν ἀνόμοις· κρείττων γὰρ ἐστὶ τῶν σεβασμάτων αὐτοῦ, ὢν αὐτὸς μὲν ἔζησεν, ἐκεῖνα δὲ οὐδέποτε.

of him, which same indeed lived, that thing but not ever.

18 Καὶ τὰ ζῶα¹ δὲ τὰ ἐχθίστα σέβονται, ἀνοία γὰρ συγκρινόμενα τῶν ἄλλων ἐστὶ χείρονα.

being compared of the others is inferior.

19 Οὐδ' ὅσον ἐπιποθῆσαι ὡς ἐν ζώων ὄψει καλὰ τυγχάνει, ἐκπέφευγεν

Neither as much as to desire as in living in aspect good to happen, they had been omitted from

δὲ καὶ τὸν τοῦ Θεοῦ ἔπαινον καὶ τὴν εὐλογίαν αὐτοῦ.

but also the of the God commendation and the blessing of him.

1 Usually translated - 'beasts'.